



Conférence générale

30e session
Commission IV

Генеральная конференция

30-я сессия
Комиссия IV

com IV

Paris 1999

General Conference

30th Session
Commission IV

المؤتمر العام

الدورة الثلاثون
اللجنة الرابعة

Conferencia General

30ª reunión
Comisión IV

大会

第三十届会议
第IV委员会

30 C/8 COM.IV

11 ноября 1999 г.

Оригинал: английский/
французский

Пункт 3.3 повестки дня

**ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ, В КОТОРЫХ ПРЕДЛАГАЮТСЯ ПОПРАВКИ
К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (30 C/5)**

АННОТАЦИЯ

В настоящем документе содержится резюме поправок, предложенных государствами-членами к Крупной программе III Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг., которые должны быть рассмотрены Комиссией IV, а также приводятся замечания Генерального директора в отношении этих поправок.

Для облегчения рассмотрения предлагаемых поправок Комиссией IV они были сгруппированы в три категории:

- (i) проекты резолюций, которые Генеральная конференция, возможно, пожелает принять *in extenso*;
- (ii) проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемые резолюции, касающиеся Крупной программы III;
- (iii) проекты резолюций, в которых предлагается изменение акцентов в главных направлениях деятельности, предусмотренных в документе 30 C/5.

**КРУПНАЯ ПРОГРАММА III
КУЛЬТУРА: НАСЛЕДИЕ И ТВОРЧЕСТВО**

Введение

По Крупной программе III (Развитие культуры: наследие и творчество) на рассмотрение Комиссии IV представлено 26 проектов резолюций, которые сочтены приемлемыми. Девять из этих проектов резолюций касаются трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира". Большинство проектов резолюций направлены на укрепление мероприятий ЮНЕСКО в области культуры и развития, а также ее нормативной деятельности. Другие предложения касаются нематериального наследия и, в частности, передачи такого наследия, проектов по составлению региональных историй и предложений о создании новых проектов в серии "пути".

Примечание: следует отметить, что:

Проекты резолюций 1 (Объединенная Республика Танзания), 22 (Доминика, Сент-Китс и Невис, Тринидад и Тобаго, Ямайка) и 34 (Армения, Грузия) рассматриваются также в комиссиях II, III и V.

Проекты резолюций 7 (Нидерланды), касающийся оценки всемирных докладов ЮНЕСКО, первоначально переданный комиссиям II, III, IV и V, будет рассматриваться в измененном варианте 7 Rev. (Нидерланды, Франция) только в Комиссии I.

Проект резолюции 19 (Австралия, Вануату, Кирибати, Маршалловы Острова, Науру, Ниуэ, Новая Зеландия, Острова Кука, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу, Фиджи) рассматривается также в комиссиях II и III.

Проекты резолюций 66 (Кения) и 72 (Новая Зеландия) рассматриваются также, соответственно, в комиссиях II и III.

I. Проекты резолюций, которые Генеральная конференция, возможно, пожелает принять *in extenso*

II. Проекты резолюций, предусматривающие внесение изменений в предлагаемые резолюции, касающиеся Крупной программы III

1. Проект резолюции 84 (Чешская Республика) предусматривает включение в подпункт (i) пункта (a) предлагаемой резолюции (пункт 03110) после слов "и рекомендаций, касающихся охраны материального" слов "и нематериального", а также добавление в подпункте (iii) пункта (a) вышеуказанной резолюции после слов "и передачи этого наследия" фразы "и проведения исследования по вопросу о

целесообразности принятия нового нормативного документа о сохранении фольклора". Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 40 000 долл.

[30 C/5, пункт 03110]

Генеральный директор не имеет возражений против предлагаемой поправки. Вместе с тем, учитывая сложность этого вопроса, а также положения пункта 4 статьи IV Устава, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, Генеральный директор предлагает изменить поправку к подпункту (iii), сформулировав фразу следующим образом: "и проведения предварительного исследования по вопросу о целесообразности международного регламентирования на основе нового нормативного документа о сохранении фольклора". Расходы на проведение этого исследования могли бы финансироваться в рамках имеющихся бюджетных средств.

III. Проекты резолюций, в которых предлагается изменение акцентов в главных направлениях деятельности, предусмотренных в документе 30 C/5

2. В проекте резолюции **8 Rev. (Того)** предлагается организовать в 2001 году Панафриканскую конференцию глав государств и правительств африканских стран, входящих в ОАЕ, а также встречи на высшем уровне по культуре и развитию. Бюджетные последствия этого предложения оцениваются авторами в 150 000 долл.

[30 C/5, пункты 03011-03012]

Генеральный директор положительно относится к этому предложению, которое направлено на укрепление аналитической и согласованной практической деятельности в рамках осуществления Плана действий, принятого на Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.). Вместе с тем он считает, что, возможно, было бы более целесообразным, прежде всего, предусмотреть проведение совещания экспертов, которое можно было бы организовать в Того совместно с ОАЕ и другими партнерами с целью разработки предварительного проекта документа по теме: "Культура и развитие в Африке", окончательный текст которого можно было бы представить на утверждение одного из ежегодных совещаний на высшем уровне глав государств и правительств ОАЕ. Расходы, связанные с подготовкой и организацией такого совещания экспертов, согласно оценке Секретариата, составят 50 000 долл.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

3. Проект резолюции **13 Rev. (Австрия, Канада, Франция)** направлен на изменение пунктов 03011, 03012, 03201, 03203 и 03802 с целью "укрепить роль ЮНЕСКО в качестве главного учреждения в деле утверждения и популяризации культурного разнообразия в условиях меняющегося мира". В нем, в частности, предлагается Генеральному директору изучить возможности укрепления главного направления деятельности 3 в рамках Программы III.2 в целях развития индустрии культуры и создать рабочую группу межправительственных экспертов для изучения

возможностей учета специфики культурного и художественного творчества, в частности в ходе международных торговых переговоров, и сотрудничать в этом отношении с основными заинтересованными странами и организациями, включая ВТО. В проекте резолюции Генеральному директору предлагается представить доклад по этому вопросу 160-й сессии Исполнительного совета; что касается финансовых последствий этих мероприятий (их оценка не приводится), то предлагается покрывать такие расходы путем внутренней корректировки приоритетов в рамках КП III, а также путем мобилизации внебюджетных средств.

[30 C/5, пункты 03011-03012, 03201 и 03203]

Генеральный директор полностью одобряет цели этого проекта резолюции и поддерживает предлагаемые в нем поправки. Он уточняет, что выполнение рекомендаций совещания экспертов по теме: "Культура: в чем ее отличие от обычного товара?" уже предусмотрено в рамках мероприятий, указанных в пункте 03203. Будут изыскиваться внебюджетные средства для финансирования региональных консультаций, посвященных различным секторам, выпускающим культурную продукцию. Если Генеральная конференция согласится с принципом создания рабочей группы межправительственных экспертов, характер которой она должна будет определить, то Генеральный директор готов представить 160-й сессии Исполнительного совета доклад по этому вопросу, равно как и по вопросу о сотрудничестве, которое будет продолжаться или развиваться с заинтересованными странами и организациями в области культурного разнообразия.

4. Два проекта резолюций **[DR 65 (Кения) и DR 82 (Судан)]** касаются создания потенциала, связанного с культурными традициями и проблемами развития и могут рассматриваться вместе.

[30 C/5, пункты 03011 и 03112]

5. В проекте резолюции **65 (Кения)** предлагается в рамках Крупной программы III подходить к решению вопросов, касающихся некоторых видов традиционной практики, на основе создания потенциала и в этом контексте уделять особое внимание управлению и руководству учреждениями культуры и соответствующей проблематике, а также созданию потенциала для решения серьезных проблем, которые связаны, например, с практикой обрезания крайней плоти женских половых органов.

6. В проекте резолюции **82 (Судан)** запрашивается техническая помощь и финансовая поддержка организации региональной консультации экспертов, посвященной роли культуры в эффективном осуществлении планов развития. Авторы этого проекта резолюции оценивают расходы, связанные с этой деятельностью, в 50 000 долл.

Генеральный директор не имеет в принципе возражений против этих предложений, которые касаются пункта 03011. Предложение, содержащееся в проекте резолюции 65, акцентирует цель программы, которая не отражена четким образом в данной резолюции: развитие национальных потенциалов для интеграции культурного аспекта в процессы планирования и осуществление программ и проектов в области развития. Эта цель, а также озабоченность, выраженная в проекте резолюции 82, могут учитываться в контексте

специального проекта "Африканский передвижной колледж по культуре и развитию" путем мобилизации внебюджетных средств.

Если Генеральная конференция согласится с целями этих двух проектов резолюций, то Генеральный директор готов внести, в случае необходимости, поправки в соответствующие пункты документа C/5.

7. **Проект резолюции 85 (Куба)** предусматривает внесение поправки в пункт 03011 путем добавления в предлагаемую стратегию четвертого аспекта, касающегося поддержки мероприятий, встреч и совещаний по теме "Культура и развитие" таких, как второй международный конгресс "Культура и развитие", который предусматривается провести в Гаване в 2001 г. Бюджетные последствия этого предложения оцениваются в 50 000 долл.

[30 C/5, пункт 03011]

Генеральный директор не имеет возражений против предлагаемой поправки, которая направлена на расширение направления деятельности, предусмотренного в пункте 03011, путем мобилизации усилий большего числа партнеров с помощью проведения встреч и совещаний.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

8. В **проекте резолюции 29 (Армения)** предлагается внести поправки в пункты 03005, 03111 и 03120 с целью подчеркнуть важность выполнения в полном объеме норм и принятия превентивных мер по защите культурного наследия, а также организовать в 2001 г. в Армении международную конференцию по координации осуществления конвенций ЮНЕСКО и других международных документов, посвященных защите культурного наследия; сметные расходы на проведение этого мероприятия составляют 50 000 долл.

[30 C/5, пункты 03111-03120-03121]

Генеральный директор приветствует идею, которая заложена в содержащиеся в этом проекте резолюции предложения, имеющие целью укрепление главного направления деятельности, касающегося осуществления норм и принятия превентивных мер по защите культурного наследия. В отношении предложения о созыве международной конференции следует отметить, что оно имело бы, по оценке авторов проекта резолюции, бюджетные последствия в размере 50 000 долл. США.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

9. В **проектах резолюций 36 и 37 (Шри-Ланка)** предлагается внести поправку в пункт 03112, включив в раздел «Ожидаемые результаты» два дополнительных пункта, а именно: «Выбор памятников тысячелетия и создание Фонда международных и

региональных памятников» и «Создание Web-сайта ЮНЕСКО-ИКОМОС «Памятники человечества - 2000 год». Совокупные финансовые последствия этих двух предложений оцениваются в 80 000 долл.США.

[30 C/5, пункт 03112]

Генеральный директор привлекает внимание к тому обстоятельству, что Конвенция 1972 г. о всемирном наследии уже предусматривает определение и включение в Список всемирного наследия природных и культурных объектов, которые рассматриваются в качестве имеющих исключительное всеобщее значение. В этой же Конвенции предусматривается также создание Фонда всемирного наследия, цель которого заключается в оказании помощи государствам-участникам в их усилиях по сохранению объектов всемирного наследия. Кроме того, предложенное расширение функций Центра всемирного наследия, заключающееся в создании в сотрудничестве с ИКОМОС Web-сайта, посвященного памятникам, включенным в национальные перечни стран - членов ЮНЕСКО, выходит за рамки компетенции Центра. Поскольку предложения, содержащиеся в этих проектах резолюций, могут дублировать усилия, предпринимаемые в рамках Конвенции о всемирном наследии, и потребуют работы, связанной с подготовкой и утверждением конкретной правовой, финансовой и организационной основы, финансовые последствия которой не поддаются оценке, Генеральный директор готов оказать помощь в проведении соответствующего аналитического обоснования в 2000-2001 гг.

10. В проекте резолюции 1¹ (Объединенная Республика Танзания) Генеральному директору предлагается возложить на существующее в Секретариате подразделение задачу общей координации и развития мероприятий, связанных с эксплуатационным обслуживанием, в соответствующих программах ЮНЕСКО и представить следующей сессии Генеральной конференции доклад о проделанной работе. В нем далее рекомендуется предусмотреть финансовые средства специально для этой цели, а также изыскать внебюджетные средства для деятельности Центра по культуре эксплуатационного обслуживания в Дар-эс-Саламе и учредить руководящий комитет для контроля за разработкой этой программы.

[30 C/5, пункт 03112]

Генеральный директор хотел бы напомнить, что в соответствии с рекомендациями Исполнительного совета (151 EX/Реш. 10.4), касающимися содействия развитию культуры эксплуатационного обслуживания в развивающихся странах, в Технологическом институте Дар-эс-Салама был учрежден Центр по культуре эксплуатационного обслуживания, а Отдел оборудования и стипендий был определен в качестве координационного подразделения в Штаб-квартире ЮНЕСКО по мероприятиям в области эксплуатационного обслуживания, осуществляющимся в рамках различных крупных программ. Сюда относится,

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях I, II, III и V.

например, эксплуатационное обслуживание и рациональное использование учебных зданий и оборудования в рамках Крупной программы I (пункт 01212); подготовка кадров в области использования и эксплуатации научного оборудования в рамках Крупной программы II (пункт 02111); содействие бережному отношению к материальному и нематериальному наследию и его сохранению в рамках Крупной программы III (пункт 03112); придание более устойчивого характера проектам в области коммуникации посредством подготовки специалистов по культуре эксплуатационного обслуживания в рамках Крупной программы IV (пункт 04211).

В этой связи в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 16 документа 30 C/6, мероприятия по эксплуатационному обслуживанию, предусмотренные в подпрограмме II.1.1, будут особо упомянуты в тексте пункта 02111 при подготовке утвержденного документа 30 C/5. Кроме того, во исполнение рекомендации, содержащейся в пункте 10 документа 30 C/6, Секретариат будет готов в рамках проекта "Образование в интересах устойчивого будущего" (пункты 01300-01301) оказать государствам-членам помощь в разработке мероприятий в области образования в целях привития навыков, способствующих формированию культуры эксплуатационного обслуживания.

Генеральный директор признает важность содействия формированию культуры эксплуатационного обслуживания и в этой связи готов укреплять сотрудничество с соответствующими партнерами и организовать поддержку в дополнение к прединвестиционным средствам, выделяемым в рамках обычного бюджета. Будут также приняты меры по укреплению межсекторального и междисциплинарного сотрудничества через координационное подразделение. Вместе с тем он считает, что для придания нового импульса деятельности в области культуры эксплуатационного обслуживания в период 2000-2001 гг. следует предусмотреть создание не внешнего руководящего комитета, а межсекторальной целевой группы. Наконец, он хотел бы указать, что, по оценкам Секретариата, это предложение повлечет бюджетные последствия в размере 250 000 долл. (Координационное подразделение: 60 000 долл.; КП I: 80 000 долл.; КП II: 90 000 долл.; КП IV: 20 000 долл.).

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

11. В проекте резолюции 19¹ (Австралия, Вануату, Кирибати, Маршалловы Острова, Науру, Ниуэ, Новая Зеландия, Острова Кука, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу и Фиджи) под названием "Тихоокеанская проблематика" Генеральному директору предлагается предусмотреть в утвержденном документе 30 C/5 бюджетные ассигнования на определенные мероприятия, кото-

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях II и III.

рые упоминались в Плате действий по тихоокеанской проблематике, и представить перечень таких мероприятий по крупным программам I, II и III и по трансдисциплинарному проекту "На пути к культуре мира". В нем также содержится несколько предложений с целью акцентировать и укрепить действия в продолжение инициативы "Тихоокеанская проблематика". Предлагаемый бюджет на эти мероприятия составляет 248 000 долл. (62 000 долл. по КП I, 45 000 долл. по КП II, 71 000 долл. по КП III и 70 000 долл. по трансдисциплинарному проекту "На пути к культуре мира").

[30 C/5, пункты 03111 и 03112]

Генеральный директор хотел бы указать, что главные направления деятельности, предлагаемые в Разделе I документа 30 C/5, сосредоточены на предусмотренной стратегии и ожидаемых результатах на конец двухлетнего периода, а не на конкретных мероприятиях. Мероприятия будут включены в подробные планы работы, которые составляют программные сектора и соответствующие бюро на местах на основе утвержденного документа 30 C/5. Следует также напомнить, что в разделе по региональным и субрегиональным стратегиям, содержащемся в конце каждой крупной программы, дается краткое описание предусмотренной для каждого региона и субрегиона стратегии. Он проследит за тем, чтобы в окончательном тексте 30 C/5 стратегии для Тихоокеанского субрегиона были, в случае необходимости, соответственно переработаны, с тем чтобы лучше отразить мероприятия, предусмотренные в субрегионе по различным программам.

Что касается предложения предусмотреть дополнительные бюджетные ассигнования на мероприятия, упоминаемые в проекте резолюции, Генеральный директор хотел бы указать, что ресурсы, которые предполагается децентрализовать для Бюро в Апия, предусмотрены в Добавлении VII (персонал, косвенные и прямые расходы на программу). Если Генеральная конференция одобрит выделение дополнительных ресурсов на финансирование содержащихся в проекте резолюции предложений, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму. Он также учтет предложения, касающиеся укрепления людских и финансовых ресурсов Бюро в Апия при рассмотрении "ресурсов", требующихся для осуществления утвержденного документа 30 C/5 в различных регионах и субрегионах.

И наконец, предложение, касающееся включения тихоокеанской проблематики в следующую Среднесрочную стратегию, могло бы стать предметом процесса консультаций в ходе подготовки следующей Среднесрочной стратегии и предстоящей дискуссии по пункту 4.1, которая станет первым шагом в этом процессе.

12. В проекте резолюции 12 (Исламская Республика Иран) предлагается включить в седьмой строке текста стратегии после слов «Премии Шарджи за развитие арабской культуры» следующую фразу: «В этой стратегии подчеркивается важнейшая роль женщин в сохранении и передаче различных форм нематериального культурного наследия». Далее предлагается включить в текст под заголовком «Ожидаемые результаты на конец двухлетнего периода» между вторым и третьим пунктами следующую фразу: «Проведение на пяти различных континентах исследования по целесообразности осуществления проекта «Женщины, нематериальное культурное

наследие и развитие». Доклад, обобщающий пять таких исследований, был бы представлен на 31-й сессии Генеральной конференции. Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 75 000 долл.

[30 C/5, пункт 03113]

Генеральный директор не имеет возражений против предлагаемого добавления к пункту 03113, в котором подчеркивается важнейшая роль женщин в сохранении и возрождении нематериального наследия и предлагается ЮНЕСКО продолжить работу в этой области, начатую на экспериментальной основе в предыдущем двухгодичном периоде.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

13. В **проекте резолюции 80 (Италия)** предлагается включить в пункт 03114 упоминание о сохранении и дальнейшей популяризации культурного наследия Афганистана. По оценке автора проекта резолюции расходы на эту деятельность составляют 40 000 долл.

[30 C/5, пункт 03114]

Генеральный директор приветствует это предложение.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму. Пункт 03114 мог бы быть соответствующим образом изменен при составлении окончательного варианта документа 30 C/5.

14. В **проекте резолюции 40 (Венгрия)** предлагается внести поправку в пункт 03120 путем включения в стратегию нового подпункта: "(v) создание Программы стипендий в области всемирного наследия". Сметная сумма финансовых последствий этого предложения составляет 200 000 долл.

[30 C/5, пункт 03120]

Генеральный директор приветствует содержание этого предложения и считает, что регламентарным органам Конвенции о всемирном наследии надлежит рассмотреть и проанализировать результативность стипендий, финансируемых Фондом всемирного наследия, и изучить пути и средства пересмотра критериев предоставления таких стипендий в целях реализации данного предложения. В этой связи он будет готов представить Исполнительному совету на его 160-й сессии выводы соответствующего обзора и анализа и рекомендации о перераспределении условий предоставления стипендий со стороны Фонда всемирного наследия в интересах достижения целей предложения, содержащегося в данном проекте резолюции.

15. В проекте резолюции 22¹ (Доминика, Сент-Китс и Невис, Тринидад и Тобаго, Ямайка) содержится ряд предложений, ориентированных на укрепление и на акцентирование мероприятий, предлагаемых в документе 30 C/5 в развитие инициативы по Карибской проблематике.

[30 C/5, пункт 03400]

У Генерального директора нет каких-либо возражений по первой группе предложений (e), (f) и (j) в отношении Крупной программы I. Что касается предложения о создании Карибского координационного центра по высшему образованию в ИЕСАЛК, то он полагает, что этот вопрос должен быть изучен новым Руководящим советом ИЕСАЛК, который определит приоритеты программы Института, а также его методы работы. В связи с запрашиваемой финансовой поддержкой (85 000 долл.) он хотел бы отметить, что, хотя в Добавлении VII документа 30 C/5 содержится указание относительно суммы, которую предлагается выделить для отделений на местах в Карибском бассейне в рамках децентрализации, Секретариат готов оказать помощь по привлечению внебюджетных средств для эффективного осуществления Программы ОДВ. Он принимает к сведению поправку к последнему предложению в пункте 01704 и готов соответствующим образом изменить текст при подготовке утвержденного документа 30 C/5.

Что касается предложений (g) и (k), относящихся к Крупной программе II, Генеральный директор хотел бы указать, что пункт 02005, к которому относится предложение (k), предназначен в качестве введения к Программе II.2, в которую включен проект "Развитие людских ресурсов в интересах обеспечения устойчивых условий жизни в бассейне Тихого океана". Он полагает, что нецелесообразно включать в этот пункт проект, касающийся Карибской проблематики, который представлен в Крупной программе III (см. пункты 03007 и 03400-03401). Он полагает, что запрашиваемые в предложении (g) бюджетные ассигнования в размере 50 000 долл. на мероприятия по Крупной программе II можно было бы изыскать в рамках ассигнований по обычному бюджету для этой Крупной программы.

Что касается предложений, относящихся к межсекторальному проекту "Население Карибского бассейна: ткани прошлого - основа будущего", то Генеральный директор готов:

- *оказать всяческую помощь в изыскании внебюджетных ресурсов для специальных мероприятий [предложения (b) и (d)];*
- *усилить междисциплинарный подход к осуществлению мероприятий в рамках этого проекта [предложение (c)];*

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях II, IV и V.

- *заменить в первом предложении пункта 03400 1996 г. на 1998 г. [предложение (m)];*
- *включить в пункт 03400 конкретную ссылку на "поддержку для субрегиональных семинаров, совещаний круглого стола и экспериментальных проектов на основе сотрудничества с источниками внебюджетного финансирования" [предложение (i)]; и*
- *представить, в случае необходимости, в новой редакции последнюю фразу пункта 03400, с тем чтобы лучше отразить озабоченность, выраженную в предложении (h), которое, в частности, ориентировано на акцентирование регионального и субрегионального сотрудничества, новаторских подходов, отвечающих постоянно меняющимся потребностям и новым тенденциям, а также сотрудничество с Секретариатом КАРИКОМ, Ассоциацией карибских государств и Организацией государств восточной части Карибского бассейна и т.д. в деле осуществления программных мероприятий.*

Что касается предложения (j), целью которого является перевод межсекторального проекта "Население Карибского бассейна: ткани прошлого - основа будущего" из Крупной программы III в сквозные мероприятия (Координация мероприятий в интересах приоритетных групп, пункт 09001), то он хотел бы указать, что эта часть в основном посвящена функциям и мероприятиям координационных подразделений, а не важным элементам программных мероприятий. В связи с этим он полагает, что было бы более уместным сохранить проект в рамках Крупной программы III и таким образом поставить акцент на богатом и разнообразном культурном наследии населения Карибского бассейна.

Что касается предложения (l) в отношении Крупной программы IV, которое предусматривает добавление в конце пункта 04705 (Региональные и субрегиональные стратегии) ссылки еще на одну приоритетную деятельность, а именно на использование информационных и коммуникационных технологий в целях увеличения социального участия маргинальных групп, то Генеральный директор готов изменить соответствующим образом текст при подготовке утвержденного документа 30 C/5.

Наконец, в том что касается предложения (a) включить "Карибскую проблематику" в качестве одного из основных компонентов в программы ЮНЕСКО на следующие пять двухлетних периодов с проведением среднесрочного обзора в течение 2004-2005 гг., то Генеральный директор полагает, что этот аспект вполне мог бы стать предметом консультаций относительно следующей Среднесрочной стратегии. В связи с этим государства, представившие этот проект резолюции, возможно, пожелают поднять этот вопрос при обсуждении пункта 4.1 Генеральной конференции.

16. В проекте резолюции 72¹ (Новая Зеландия) Генеральному директору предлагается обеспечить финансирование в рамках пунктов 02100-02103 с целью проведения, в частности, регионального учебно-практического семинара в тихоокеанском субрегионе, посвященного вкладу традиционных знаний и подходов в развитие научного понимания, с целью изучения рекомендаций Всемирной конференции по науке в контексте тихоокеанского субрегиона, в координации с рекомендациями организованных недавно Сектором культуры соответствующих совещаний в этом субрегионе, а именно симпозиума по вопросам охраны традиционных знаний и форм культурного выражения коренного населения тихоокеанского региона и регионального тихоокеанского семинара по осуществлению Рекомендации ЮНЕСКО 1989 г. о сохранении фольклора. Финансовые последствия этого предложения для Крупной программы III оцениваются в 40 000 долл.

[30 C/5, пункты 02100-02103]

Генеральный директор предлагает рассмотреть этот проект резолюции в Комиссии III в контексте ее соответствующих дискуссий по пункту 02102 Крупной программы II в документе 30 C/5. Тем не менее, интеллектуальная поддержка этой инициативы будет обеспечена в рамках Крупной программы III.

Трансдисциплинарный проект "На пути к культуре мира"

III. Проекты резолюций, в которых предлагается изменение акцентов в главных направлениях деятельности, предусмотренных в документе 30 C/5

17. В проекте резолюции 41 (Российская Федерация, Азербайджан) предлагается создать серию фильмов о важнейших событиях XX века, что может способствовать подтверждению принципов культуры мира. Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 50 000 долл.

[30 C/5, пункт 05101]

Генеральный директор признает значение этого предложения, которое имеет целью привлечь внимание средств информации, писателей, кинематографистов и кинематографических учебных заведений всех континентов к ценностям культуры мира. Он готов обеспечить участие Организации в этой инициативе путем мобилизации внебюджетных средств для ее осуществления. Вместе с тем, помимо бюджетных последствий, предусмотренных авторами этого проекта резолюции, данное предложение может повлечь за собой дополнительные расходы на персонал для координации соответствующего проекта, которые должны быть учтены в том случае, если Генеральная конференция утвердит указанный проект резолюции.

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в Комиссии III.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

18. В проекте резолюции **66¹ (Кения)** Генеральному директору предлагается включить в трансдисциплинарный проект "На пути к культуре мира" мероприятия, направленные на урегулирование и разрешение конфликтов в борьбе с бытовым насилием в Восточной, Южной и Центральной Африке, в частности с помощью образования и расширения прав и возможностей женщин. С этой целью предлагается

ассигновать 300 000 долл. из резерва для проектов резолюций и внебюджетных источников.

[30 C/5, пункт 05102]

Генеральный директор не имеет возражений против этого предложения, в котором обращается внимание на связи между бытовым насилием и культурой мира. Тем не мене, он хотел бы указать на то, что это предложение влечет за собой существенные бюджетные последствия, которые не могут быть обеспечены в рамках обычного бюджета.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

19. Два проекта резолюции **[DR.24 (Мексика) и DR.38 (Ямайка)]** касаются завершения Всеобщей истории Латинской Америки и Всеобщей истории Карибского бассейна и поэтому могут рассматриваться вместе.

[30 C/5, пункт 05301]

20. **Цель проекта резолюции 24 (Мексика)** добавить в пункт 05301 новый "ожидаемый результат", сформулированный следующим образом: "В рамках проекта по подготовке всеобщей истории и истории различных регионов завершить в двухлетний период 2000-2001 гг. составление, редактирование и выпуск "Всеобщей истории Латинской Америки"; бюджетные последствия этого предложения оцениваются его авторами в 300 000 долл.

21. В проекте резолюции **38 (Ямайка)** предлагается включить мероприятия, касающиеся завершения подготовки и выпуска Всеобщей истории стран Карибского

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в Комиссии II.

бассейна в Обычную программу и уполномочить Генерального директора выделить на эту цель 350 000 долл. в рамках Программы участия.

Генеральный директор обращает внимание Генеральной конференции на тот факт, что в соответствии с резолюцией 26 C/3.1 о завершении подготовки всеобщих историй в 1995 г. и резолюции 28 C/3.14 и 28 C/3.15, в которой Генеральному директору предлагается мобилизовать внебюджетные ресурсы с тем, чтобы завершить, соответственно, Всеобщую историю Латинской Америки и Всеобщую историю стран Карибского бассейна. На эти два проекта не предусмотрено никаких ассигнований в рамках Обычной программы. Он хотел бы напомнить, что, несмотря на трудности в изыскании внебюджетных средств, подготовка и выпуск этих двух трудов продвинулись в такой степени, что можно ожидать их завершения к концу двухлетия 2000-2001 гг. при условии, что будут мобилизованы необходимые финансовые ресурсы. Генеральный директор также обращает внимание Генеральной конференции на рекомендацию Исполнительного совета, содержащуюся в пункте 31 документа 30 C/6, в которой Генеральному директору предлагается, в частности, разработать стратегию для мобилизации внебюджетных ресурсов, с тем чтобы обеспечить завершение проектов, касающихся всеобщих и региональных историй и их распространения. Генеральный директор считает, что на основе согласования усилий заинтересованных государств-членов и Секретариата можно было бы собрать необходимые для завершения этих двух проектов средства, объединив в необходимых случаях мобилизацию внебюджетных ресурсов и средств по Программе участия.

22. В проекте резолюции 34¹ (Грузия, Армения) предлагается приступить к осуществлению в рамках трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира" крупного субрегионального проекта "Кавказ", включающего Армению, Азербайджан и Грузию, цель которого заключается в укреплении мира и стабильности на основе тесного сотрудничества во всех областях компетенции ЮНЕСКО. Он также предусматривает оказание поддержки в организации субрегионального совещания в 2000 г. для определения целей вышеуказанного проекта и различных этапов его осуществления, а также международной конференции в 2001 г. для проведения оценки достигнутого прогресса и выработки стратегии дальнейшего развития проекта. Испрашиваемые бюджетные ассигнования составляют 300 000 долл.

[30 C/5, пункты 01902, 02902, 03902, 05003, 05100 и 05302]

Генеральный директор приветствует эту инициативу, направленную на создание крупномасштабной всеобъемлющей программы сотрудничества между странами данного субрегиона в различных областях, которые определены в приложении к проекту резолюции, включая, в частности, реформирование систем образования, дистанционное образование и обучение, создание сетей ассоциированных школ (в рамках Крупной программы I); создание сетей в

¹ Этот проект резолюции будет также рассмотрен комиссиями II, III и IV.

области науки и техники, возобновляемых источников энергии, защиты окружающей среды (Крупная программа II); сохранение и популяризация материального и нематериального наследия, обучение иностранным языкам (Крупная программа III); развитие средств массовой информации и коммуникационных и информационных инфраструктур (Крупная программа IV); поощрение мероприятий, касающихся молодежи, женщин и девушек, реабилитации беженцев, спорта и физической культуры (все крупные программы и трансдисциплинарный проект).

Поэтому Генеральный директор считает, что в 2000-2001 гг. Организация могла бы оказать помощь в начале осуществления ряда предложенных видов деятельности в рамках соответствующих программ и в разработке субрегиональных стратегий, а также расширить масштабы и степень своего собственного участия в их осуществлении в сотрудничестве с многосторонними и двусторонними партнерами. Однако, по его мнению, для начала осуществления субрегионального проекта, предложенного в проекте резолюции, потребовалось бы провести углубленные консультации между участвующими странами, а также с потенциальными партнерами, занимающимися проблемой развития, с целью более точного определения областей сотрудничества и задач в этих областях. Для этой цели можно было бы использовать предложенное субрегиональное совещание 2000 г. Затем, на предложенной международной конференции 2001 г. можно было бы провести оценку достигнутого прогресса и на этой основе рассмотреть возможность выдвижения предложения о субрегиональном проекте «Кавказ» в документе 31 C/5 в рамках следующей Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО.

Осуществление данного предложения было бы связано с дополнительными бюджетными расходами в размере 300 000 долл. [которые, по оценкам Секретариата, распределялись бы следующим образом: 80 000 долл. (КП I); 80 000 долл. (КП II); 60 000 долл. (КП III); 80 000 долл. (КП IV)]. Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

23. В проекте резолюции 50 (Российская Федерация) предлагается добавить в пункт 05301 "Ожидаемые результаты в конце двухлетия" следующий новый текст: "Проведение Международного научного религиозно-общественного форума "Христианство: перспективы третьего тысячелетия (Россия - 2000)" и Международного научного и религиозно-общественного форума "Россия в глобальном контексте третьего тысячелетия (Россия - 2001 г.)".

[30 C/5, пункт 05301]

Генеральный директор приветствует это предложение с учетом того, что, как указано в пояснительной записке, оно не влечет никаких бюджетных последствий для Организации. В соответствии со стратегией, изложенной в пункте 05301, предусматриваемые проектом резолюции мероприятия должны расширить возможности для диалога и создать новые механизмы и сети сотрудничества между общинами, принадлежащих к различным культурам.

24. В проекте резолюции 69 (Мали) предлагается включить в пункт 05301 организацию в 2000 г. Panaфриканского конгресса историков в связи с завершением работы по Всеобщей истории Африки и уполномочить Генерального директора выделить на это 220 000 долл. по Программе участия.

[30 C/5, пункт 05301]

У Генерального директора нет возражений по существу в отношении этого предложения, цель которого заключается в том, чтобы на практике осуществить Триполийский призыв в поддержку созидания культуры мира в Африке, который был принят на заключительном заседании Международного научного комитета по всеобщей истории Африки (Триполи, апрель 1999 г.). Генеральный директор предлагает заинтересованным государствам-членам согласовать свои действия, с тем чтобы обеспечить выделение по Программе участия необходимых средств для финансирования этого мероприятия в соответствии с существующими правилами.

25. В проекте резолюции 75 (Венесуэла) предлагается, чтобы ЮНЕСКО оказала финансовую поддержку проекту "Путь искусства". Размеры такой поддержки оцениваются в 50 000 долл.

[30 C/5, пункт 05301]

Генеральный директор сознает значение этого проекта, который уже осуществляется и цель которого состоит в развитии культурного туризма в венесуэльских Андах и в андских странах, а также в создании местных семейных микропредприятий и кооперативов. Он считает, что затраты на осуществление этого предложения могут, по крайней мере частично, финансироваться в рамках региональной заявки по Программе участия, если таковая будет представлена.

26. В проекте резолюции 71 (Тунис) Организации предлагается взять под свой патронаж проект "Карфагенский путь" в рамках мероприятий, предусмотренных в пунктах 05301 и 05302 и включить этот проект в программу деятельности по проведению Международного года диалога между цивилизациями (2001 г.). Автор резолюции считает, что бюджетные последствия этого предложения составят 100 000 долл.

[30 C/5, пункты 05301-05302]

Генеральный директор подчеркивает значение этого предложения, отмечая, что в свете рекомендаций проведенного по этому поводу исследования он рассмотрит возможности мобилизации необходимой финансовой поддержки и включения в этот проект программы мероприятий по проведению Международного года диалога между цивилизациями (2001 г.).